

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1997 - 1998 (*)

8 SEPTEMBER 1998

WETSONTWERP

**tot organisatie van de
geautomatiseerde stemopneming
door middel van een systeem
voor optische lezing**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

I. Algemene uiteenzetting

Sedert 1989 onderzoekt het Ministerie van Binnenlandse Zaken de mogelijkheden om het traditionele stemsysteem te vervangen door een procedure waarbij een beroep wordt gedaan op nieuwe technologieën. Tot dan was de procedure immers nog steeds deze die in 1831 werd gebruikt.

Na een eerste test van twee totaal verschillende prototypes in 1991 in de kantons WAARSCHOOT en VERLAINE, werd gekozen voor een geautomatiseerd stemsysteem dat per stembureau een elektronische stembus omvat en stemmachines, uitgerust met een beeldscherm, een leespen en een lees-registreer-eenheid voor magneetkaarten.

Dit geautomatiseerd stemsysteem dat in België sedert 1991 gebruikt wordt heeft zijn nut bewezen en heeft de vooropgestelde doeleinden bereikt. De meeste kiezers zijn vertrouwd geraakt met deze tech-

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1997 - 1998 (*)

8 SEPTEMBRE 1998

PROJET DE LOI

**organisant le vote automatisé
au moyen d'un système de
lecture optique**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

I. Exposé général.

Depuis 1989, le Ministère de l'Intérieur examine les possibilités de remplacer le système de vote traditionnel par une procédure faisant appel à de nouvelles technologies. Jusqu'alors en effet, la procédure de vote était toujours celle qui était d'application depuis 1831.

Après un premier test en 1991 de deux prototypes totalement différents dans les cantons de VERLAINE et de WAARSCHOOT, il fut décidé d'opter pour un système de vote automatisé comprenant par bureau de vote une urne électronique, des machines à voter équipées d'un écran et d'un crayon optique, ainsi qu'une unité de lecture et d'enregistrement des cartes magnétiques servant au vote.

Ce système de vote automatisé qui est appliqué en Belgique depuis 1991 a prouvé son utilité et a atteint les objectifs qu'il s'était assignés. La plupart des électeurs sont familiarisés avec cette technique et le sys-

(*) Vierde zitting van de 49^e zittingsperiode

(*) Quatrième session de la 49^e législature

niek en het systeem is op technisch vlak operationeel en betrouwbaar gebleken.

Op dit systeem werden echter een aantal kritieken geformuleerd, die als volgt kunnen worden samengevat:

1. De kiezer kan niet nagaan of het wel degelijk zijn stem is die op de magneetkaart geregistreerd is;

2. Het materieel is nogal duur;

3. Sommige kiezers voelen zich niet op hun gemak door het gebruik van deze technologie en zouden daardoor in de war kunnen worden gebracht op het moment van de stemming.

Het thans voorliggende ontwerp van wet houdt rekening met deze opmerkingen en moet het mogelijk maken bij de volgende verkiezingen, in de periode tussen 1 januari 1999 en 31 december 2000, prototypes van systemen voor optische lezing uit te testen. Uit dit experiment zullen een aantal lessen getrokken kunnen worden en zal de procedure, indien nodig, verbeterd worden ten einde haar eventueel tot toekomstige verkiezingen uit te breiden als aanvulling op het geautomatiseerd stemsysteem, zoals georganiseerd door de wet van 11 april 1994.

Het systeem voor optische lezing van stembiljetten is voornamelijk gericht op de automatisering van de stemopnemingsverrichtingen. De stemming zelf blijft manueel en wordt uitgebracht met behulp van een potlood op een papieren stembiljet. De voorstelling van dit biljet moet wel worden aangepast aan de vereisten voor optische lezing.

In principe kan de optische lezing plaatsvinden in elk stembureau of stemopnemingsbureau. Het alternatief bestaat erin de apparaten voor optische lezing op een hoger niveau te installeren, zoals het kantonhoofdbureau of gemeentelijk hoofdbureau. Deze laatste oplossing impliqueert wel de overdracht van de biljetten van de stembureaus naar het hoofdbureau waar de machines voor registratie en optelling van de stemmen geïnstalleerd zijn.

Het ontwerp van wet dat thans wordt voorgelegd gaat uit van deze laatste oplossing om redenen van betrouwbaarheid en efficiëntie, alsook om het geheim van de stemming te kunnen garanderen.

Het beoogde doel is niet enkel vernieuwingen in te voeren door het gebruik van nieuwe technologieën. De grotere efficiëntie en betrouwbaarheid van de stemopneming moeten het ook mogelijk maken dat de uitslagen nauwkeuriger zijn en sneller bekend zijn. Anderzijds laat deze technologie toe bepaalde kantons die niet bereid zijn te investeren in de geautomatiseerde stemming of waarvoor de investering niet

tème apparaît sur le plan technique fiable et opérationnel.

Un certain nombre de critiques ont toutefois été formulées à l'encontre de ce système, qui peuvent être résumées comme suit :

1. l'électeur n'est pas en mesure de contrôler si c'est bien son vote qui a été enregistré sur la carte magnétique ;

2. le matériel est passablement onéreux ;

3. certains électeurs ne se sentent pas à l'aise lorsqu'ils doivent utiliser cette technologie et ils sont facilement déroutés au moment du vote.

Le présent projet de loi tient compte de ces remarques et vise à tester, lors des prochaines élections qui se tiendront entre le 1^{er} janvier 1999 et le 31 décembre 2000, des procédés de dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique. Un certain nombre d'enseignements pourront être tirés de cette expérience et la procédure suivie sera, au besoin, améliorée, de façon à pouvoir étendre cette nouvelle technique aux élections qui se tiendront ultérieurement, en tant que complément au système de vote automatisé régi par la loi du 11 avril 1994.

Le système de lecture optique des bulletins de vote est principalement axé sur l'automatisation des opérations de dépouillement. Le vote lui-même reste manuel et s'exprime à l'aide d'un crayon sur un bulletin de vote en papier. La présentation de ce bulletin doit toutefois être adaptée aux exigences requises par la lecture optique.

En principe, la lecture optique peut prendre place dans chaque bureau de vote ou de dépouillement. L'alternative consiste à installer les appareils de lecture optique à un niveau supérieur tel que le bureau principal de canton ou le bureau principal communal. Cette dernière solution implique, il est vrai, le transfert des bulletins de vote des bureaux de vote au bureau principal où les appareils d'enregistrement et de comptage des votes ont été installés.

Le projet de loi qui vous est soumis opte en faveur de cette dernière solution pour des raisons de fiabilité, d'efficacité, et aussi dans le souci de pouvoir garantir le secret du vote.

Le but poursuivi consiste non seulement à introduire de nouvelles procédures par l'utilisation de nouvelles technologies. La plus grande efficacité et fiabilité du dépouillement doit également permettre de diffuser les résultats d'une manière plus précise et plus rapide. D'autre part, cette technologie permet d'automatiser, du moins dans une certaine mesure, les cantons qui ne sont pas disposés à consentir les

verantwoord zou zijn gelet op het aantal kiezers per stembureau, toch in zekere mate te automatiseren.

Anderzijds komt het gebruik van deze technologie tegemoet aan één van de grote problemen die zich vandaag de dag stellen bij de organisatie van de verkiezingen, namelijk de samenstelling van de stembureaus en stemopnemingsbureaus.

Er dient tenslotte te worden opgemerkt dat ten opzichte van het oorspronkelijk voorontwerp van wet dat werd voorgelegd aan de Raad van State, het artikel 11 van dit voorontwerp werd weggelaten, rekening houdend met de voorafgaande manuele indeling van de stembiljetten, zoals gevraagd door de Raad van State in zijn advies (cfr. verder, het commentaar van artikel 12) en gelet op het aantal personen dat daarvoor nodig is. Het is bijgevolg aangewezen de splitsing van de kantonhoofdbureaus bij gelijktijdige verkiezingen te behouden.

II. Artikelsgewijze bespreking.

Hoofdstuk I, met als opschrift «Algemene bepalingen», geeft de Koning de bevoegdheid te bepalen in welke kieskantons de test met de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing zal worden uitgevoerd evenals de periode waarbinnen deze test plaatsvindt. Het beschrijft de functionaliteit van het systeem en regelt de financiële aspecten en de verantwoordelijkheden van de overheden die tussenkomsten.

Hoofdstuk II beschrijft de kiesverrichtingen voor zover deze afwijken van de traditionele procedure.

Hoofdstuk III, getiteld: «De geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing», betreft de uitwerking van de programmatuur, de registratie van de stembiljetten en de opmaak van het proces-verbaal.

Hoofdstuk IV met als titel: «straf- en slotbepalingen», strekt tot de toepassing van sommige strafbepalingen in geval van fraude en bevat de nodige opheffingsbepalingen.

*
* *

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1 is de uitvoering van artikel 83 van de Grondwet, en betekent dat de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat gelijkelijk bevoegd zijn voor deze aangelegenheid.

investissements qu'implique le vote automatisé ou pour lesquels ces investissements ne seraient pas justifiés compte tenu du nombre d'électeurs par bureau appelés à y exprimer leur vote.

L'utilisation de cette technique concourt d'autre part à la solution d'un des grands problèmes qui se pose aujourd'hui en cas d'élections, à savoir la constitution des bureaux de vote et de dépouillement.

Il y a lieu enfin d'observer que par rapport au texte de l'avant-projet tel qu'il a été soumis à l'avis du Conseil d'Etat, l'article 11 a été omis pour tenir compte de la remarque formulée par ce Haut Collège concernant le tri manuel et préalable des bulletins de vote (cfr. ci-après, le commentaire de l'article 12) et du nombre de personnes nécessaires à cette fin : il a été pour ce motif jugé opportun de maintenir la scission des bureaux principaux de canton en cas d'élections simultanées.

II. Commentaire des articles.

Le Chapitre I^{er} intitulé « Dispositions générales » habilité le Roi à déterminer les cantons électoraux dans lesquels seront testés les procédés de dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique, de même que la période dans la limite de laquelle cette expérience trouvera à s'appliquer. Il décrit par ailleurs le fonctionnement du système et en règle les aspects financiers ainsi que les obligations qui incombent aux autorités intervenant dans sa mise en œuvre.

Le Chapitre II décrit les opérations électorales dans la mesure où elles dérogent à la procédure traditionnelle.

Le Chapitre III intitulé «Du dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique» traite de la mise en œuvre du système, de l'enregistrement des bulletins de vote et de la confécction du procès-verbal.

Le Chapitre IV intitulé «Dispositions pénales et finales» tend à rendre applicables certaines dispositions pénales en cas de fraude, et contient les dispositions abrogatoires nécessaires.

*
* *

CHAPITRE I^{ER}.

Dispositions générales

L'article 1^{er} est conforme à l'article 83 de la Constitution en ce sens que la Chambre des Représentants et le Sénat sont compétents sur un pied d'égalité pour régler cette nouvelle procédure de vote.

Artikel 2 geeft de Koning de bevoegdheid te bepalen in welke kieskantons de testen met de systemen van de geautomatiseerde stemopneming door optische lezing zullen worden doorgevoerd.

De twee kieskantons, waar deze testen zullen plaatsvinden tijdens de verkiezingen in 1999 en 2000, voor de Federale wetgevende kamers, het Europees Parlement, de Gewest- en Gemeenschapsraden evenals voor de Provincie- en Gemeenteraden, werden uitgekozen, rekening houdend met het beperkt aantal gemeenten dat deel uitmaakt van deze kantons (twee voor het kanton Chimay en één voor het kanton Zonnebeke), en het beperkt aantal kiezers dat volgens deze nieuwe procedure zijn stem zal dienen uit te brengen; de betrokken overheden zijn daarenboven bereid gebleken om mee te werken aan het welslagen van deze test.

In tegenstelling tot de tekst die voor advies werd voorgelegd aan de Raad van State werden de woorden «de kieskantons of de gemeenten die hij aanwijst» vervangen door de woorden «de kieskantons die hij aanwijst en de gemeenten die er deel van uitmaken». Deze wijziging geeft duidelijker aan dat al de gemeenten die deel uitmaken van eenzelfde kanton hetzelfde systeem dienen te gebruiken bij alle verkiezingen.

Dit experiment heeft betrekking op de verkiezingen voor de verschillende niveaus, maar het ontwerp van wet beperkt het wel tot de verkiezingen die zullen plaatsvinden tussen 1 januari 1999 en 31 december 2000.

Om te antwoorden op de eerste opmerking van de Raad van State in fine in zijn advies betreffende artikel 2, dient te worden gepreciseerd dat dit ontwerp van wet niet de verkiezingen voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en voor de Duitstalige Gemeenschap betreft, omdat de kieskantons waar voor deze twee raden kan worden gekozen, in uitvoering van artikel 1 van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming reeds werden aangewenzen voor het gebruik van een geautomatiseerd stemstelsel bij de verkiezingen.

Artikelen 3 en 4 geven een algemene beschrijving van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en bepalen zijn functionaliteiten.

In tegenstelling tot de opmerking van de Raad van State (zie commentaar over artikel 4) is er geen tegenstrijdigheid tussen het feit dat de stemverrichtingen plaatsvinden met behulp van een «aangepast papieren stembiljet» (overeenkomstig artikel 8) en het feit dat het systeem moet zorgen voor «het aanmaken op magnetische drager van een tabel met de uitgebrachte stemmen. Het weliswaar aangepast papieren stembiljet maakt het de kiezer mogelijk zijn stem uit te brengen zoals bij de traditionele stem-

L'article 2 habilite le Roi à déterminer les cantons électoraux dans lesquels seront testés les procédés de dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique.

Les deux cantons électoraux retenus pour mener cette expérience lors des élections qui se tiendront en l'an 1999 et en l'an 2000 pour les Chambres législatives fédérales, le Parlement européen, les Conseils de Région et de Communauté ainsi que pour les provinces et les communes – à savoir le canton de Chimay en Wallonie et celui de Zonnebeke en Flandre – l'ont été compte tenu du nombre réduit de communes qu'ils comprennent (deux pour le canton de Chimay et une seule pour celui de Zonnebeke) et eu égard au nombre limité d'électeurs appelés à exprimer leur suffrage selon cette nouvelle procédure ; les autorités concernées ont par ailleurs montré leur disponibilité à vouloir prêter leur concours à la réussite du test.

Par rapport au texte soumis à l'avis du Conseil d'Etat, les mots « pour les cantons électoraux ou les communes qu'il désigne » ont été remplacés par les mots « pour les cantons électoraux qu'il désigne et les communes qui en font partie ». Cette modification vise à mettre l'accent sur le fait que toutes les communes d'un même canton sont tenues d'utiliser un même système pour toutes les élections.

L'expérience porte sur les élections qui sont organisées aux différents niveaux mais le projet de loi la limite toutefois aux élections qui se tiendront entre le 1^{er} janvier 1999 et le 31 décembre 2000.

Pour répondre à l'observation formulée dans l'avis du Conseil d'Etat in fine du point 1 du commentaire consacré à l'article 2, il y a lieu de préciser que les élections pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone ne sont pas visées par le projet de loi pour le motif que les cantons électoraux qui sont pris en compte pour l'élection de ces deux Conseils ont d'ores et déjà été désignés, en application de l'article 1^{er} de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, pour l'usage d'un système de vote régi par cette loi.

Les articles 3 et 4 donnent une description générale du procédé de dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique qui sera mis en œuvre et détermine les modalités de son fonctionnement.

Contrairement à ce que semble supposer le Conseil d'Etat dans son avis (cfr. le commentaire de l'article 4), il n'y a pas de contradiction entre la mise en œuvre des opérations de vote au moyen d'« un bulletin de vote approprié en papier » (cfr. article 8) et le fait que le système doit assurer « l'établissement sur support magnétique d'un tableau reprenant les votes exprimés ». S'il est vrai en effet que le recours à « un bulletin de vote approprié en papier » permet à l'électeur d'exprimer son suffrage selon la même pro-

ming, terwijl de tabel op magnetische drager, waarvan sprake in artikel 4, het overzicht vormt van de stemmen zoals zij uitgebracht werden door de kiezers, na de registratie op het systeem voor optische lezing voor de geautomatiseerde stemming.

Indien het systeem voor optische lezing voor de geautomatiseerde stemopneming met een geïntegreerd systeem, of in een netwerk werkt, is de aanmaak op magnetische drager van een tabel met de uitgebrachte stemmen in principe niet vereist. Zodra het geheel van de resultaten geregistreerd is, kunnen zij immers onmiddellijk op papier worden afdrukt middels dit systeem.

Indien het systeem echter uit meerdere leestoestellen bestaat, die elk aan een eigen computer gekoppeld zijn en die niet met het toestel verbonden zijn waarop de uiteindelijke totalisatie van de uitgebrachte stemmen gebeurt, dan is de aanmaak (op magnetische drager) van de tabel met uitgebrachte stemmen per leesmachine noodzakelijk, om deze tafelen met gedeeltelijke resultaten vervolgens te kunnen optellen.

Artikel 5 is gebaseerd op de formulering zoals voorgesteld door de Raad van State. Hierbij kan worden opgemerkt dat de procedure voor de aankoop, aangeraden door dit Hoge College wel degelijk werd gevuld. Een «Algemene offerte-aanvraag voor het verwezenlijken van een geautomatiseerd stemopnemingsysteem door optische lezing of scanning in de hoedanigheid van prototype» werd gedaan. De gunningsprocedure is nog bezig.

Overeenkomstig de tekst gesuggereerd door de Raad van State in zijn advies, mag de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing slechts gebruikt worden indien ze beantwoordt aan de door de Koning vastgestelde algemene normen, die in elk geval de betrouwbaarheid en de veiligheid zullen betreffen evenals de garantie van het stemgeheim.

Artikel 6 regelt de kosten voor de aankoop en de werking van de systemen voor optische lezing voor de geautomatiseerde stemopneming. De kosten worden normaliter tussen de verschillende overheden verdeeld.

Wegens het experimenteel karakter van het gebruik van dit systeem bij de verkiezingen, worden de kosten voor het installeren en de werking van de prototypes die beantwoorden aan de hiervoor bepaalde normen, evenals het drukken van de aangepaste biljetten, volledig ten laste genomen door de Staat.

Het spreekt voor zich dat in de betrokken kantons de gemeenten bijgevolg niet zullen tussenkomen in de kosten die worden gemaakt voor het drukken van de traditionele stembiljetten.

cédule que celle qui est de règle dans le vote traditionnel, le tableau sur support magnétique dont il est question à l'article 4 donne la récapitulation des suffrages tels qu'ils ont été exprimés par les électeurs, après enregistrement par le système de lecture optique.

Lorsque le procédé fonctionne au moyen d'un système intégré ou en réseau, l'établissement sur support magnétique d'un tableau reprenant les suffrages exprimés n'est en principe pas requis. Après enregistrement des résultats complets, ceux-ci sont immédiatement disponibles sur support papier imprimé à partir du système.

Par contre, lorsque le système comprend plusieurs unités de lecture, chacune d'elles étant reliée à un terminal qui lui est propre et qui n'est pas raccordé au terminal qui effectue la totalisation des suffrages exprimés, il s'avère nécessaire d'établir (sur support magnétique) un tableau reprenant les suffrages exprimés au niveau de chacune des unités de lecture, afin de pouvoir ensuite totaliser les résultats partiels enregistrés sur ces tableaux.

L'article 5 s'inspire dans sa formulation de celle proposée par le Conseil d'Etat. Il convient ici de préciser que la procédure suggérée par ce Haut Collège a été suivie. Un appel d'offres général « en vue de la réalisation d'un système de dépouillement automatisé des votes par lecture optique ou scanning sous forme de prototype » a été lancé. La procédure d'attribution du marché est actuellement en cours.

Conformément à la suggestion faite par le Conseil d'Etat dans son avis, le procédé de dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique ne pourra être mis en œuvre que s'il répond aux normes qui auront été préalablement arrêtées par le Roi et qui sont destinées à garantir dans chaque cas la sécurité et la fiabilité des systèmes utilisés ainsi que le secret des votes.

L'article 6 traite des coûts d'acquisition et de fonctionnement des procédés de dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique. Ces coûts sont en principe répartis entre les diverses autorités concernées.

Toutefois, en raison du caractère expérimental que revêtent les élections pour lesquelles le système sera mis en œuvre, les coûts d'installation et de fonctionnement des prototypes qui se seront avérés conformes aux normes ci-dessus évoquées, ainsi que ceux liés à l'impression de bulletins de vote appropriés, tomberont entièrement à charge de l'Etat.

Il va de soi que dans les cantons électoraux concernés, les communes n'interviendront pas dans les coûts liés à l'impression des bulletins de vote traditionnels.

Rekening houdend met de opmerkingen van de Raad van State werd het tweede lid van dit artikel opnieuw geformuleerd. De nieuwe formulering is geïnspireerd op de tekst van artikel 5 van de wet van 11 april 1994 betreffende de geautomatiseerde stemming.

De Staat neemt ook de kosten op zich voor de verschillende andere benodigheden (geheugendraaggers zoals schijven of diskettes enz.).

Artikel 7 verduidelijkt dat de Staat eigenaar blijft van de apparatuur maar dat ze deze voor de duur van het experiment ter beschikking stelt van de kantonhoofdplaats. De gemeente die hoofdplaats is van het kanton dient in te staan voor de opslag en bewaring.

Een probleem stelt zich bij de organisatie van de gelijktijdige provincie- en gemeenteraadsverkiezingen. In dat geval stelt de hoofdplaats van het kanton een evenredig aantal machines ter beschikking van de gemeentelijke hoofdbureaus voor de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen.

HOOFDSTUK II

De kiesverrichtingen

Artikel 8 benadrukt dat de gewone stemprocedures van toepassing blijven, weliswaar met een aan de optische technologie aangepast stembiljet.

Een exemplaar van deze wet moet bovendien aanwezig zijn in elk stembureau en in het aangrenzende wachtkoalaal.

Artikel 9 : om het stembiljet optisch te kunnen lezen is een aangepast stembiljet vereist. Dit doet echter geen afbreuk aan de bevoegdheid van de voorzitter van het respectievelijke hoofdbureau om het stembiljet voorafgaandelijk vast te stellen en goed te keuren. De bevoegde voorzitter geeft de opdracht aan de leverancier van het systeem om het goedgekeurde biljet te drukken.

Artikel 10 In de kantons die gebruik maken van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing, zijn er geen stemopnemingsbureaus en fungeert het kantonhoofdbureau of het gemeentelijk hoofdbureau als stemopnemingsbureau voor al de stembureaus. Daarom kan het nodig zijn het aantal bijzitters in het hoofdbureau te verhogen.

Pour tenir compte de l'observation émise par le Conseil d'Etat, l'alinéa 2 a été entièrement reformulé. La nouvelle formulation de cet alinéa s'inspire du texte de l'article 5 de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé.

L'Etat prend également à charge les frais d'acquisition des divers autres équipements nécessaires (supports de mémoire tels que disques ou disquettes, etc.).

L'article 7 précise que l'Etat reste propriétaire de l'appareillage mais que celui-ci est mis à la disposition du chef-lieu de canton pour la durée de l'expérience. La commune chef-lieu est responsable de l'entreposage et du maintien en bon état de fonctionnement de ce matériel.

Un problème se pose en cas d'élections provinciales et communales simultanées. Dans ce cas, la commune chef-lieu de canton mettra à la disposition des bureaux principaux communaux le nombre de machines qu'implique l'organisation des élections communales.

CHAPITRE II

Des opérations électorales

L'article 8 insiste sur le fait que les procédures de vote habituelles restent d'application moyennant, il est vrai, un bulletin de vote adapté à la technique de la lecture optique.

Un exemplaire de la présente loi doit au surplus être déposé dans chaque bureau de vote et dans la salle d'attente qui le jouxte.

L'article 9. Pour pouvoir être lu optiquement, un bulletin de vote approprié est requis. Ceci ne porte toutefois pas préjudice à la compétence qui appartient au bureau principal concerné d'arrêter et d'aprouver préalablement le modèle de bulletin de vote. C'est le président chargé de la confection des bulletins de vote qui donne instruction au fournisseur du système de lecture optique d'imprimer le bulletin de vote dûment approuvé.

Article 10. Dans les cantons qui font usage d'un procédé de dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique, il n'y a pas de bureaux de dépouillement et le bureau principal de canton ou le bureau principal communal fonctionne comme bureau de dépouillement pour tous les bureaux de vote. C'est pourquoi, il peut s'avérer nécessaire de majorer le nombre d'assesseurs au sein du bureau principal.

HOOFDSTUK III

De geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing

Artikel 11 De voorbereiding van de verkiezingen komt hoofdzakelijk het Ministerie van Binnenlandse Zaken toe.

De programmatuur en de beveiliging van de programma's wordt om evidentie veiligheidsredenen dan ook ontwikkeld door tussenkomst van het Ministerie van Binnenlandse Zaken, dat tevens de verschillende variabele parameters van de verkiezingen invoert, de sleutels vaststelt voor de toegang tot de stemopnemingsystemen en de programmatuur tijdig verstrek aan de voorzitters van de hoofdbureaus.

Artikelen 12 en 13 regelen de registratie en totalisatie van de uitgebrachte stemmen door de voorzitter van het hoofdbureau, evenals de opmaak van het proces-verbaal.

De tekst van het aangepaste artikel 12 houdt rekening met het advies van de Raad van State betreffende de manuele indeling voorafgaand aan het inlezen en de registratie van de uitgebrachte stemmen.

Om de bescherming van het stemgeheim te garanderen voorziet de voorgestelde tekst dat de stembiljetten slechts mogen worden ingebracht in het systeem voor optische lezing om er te worden ingelezen en geregistreerd nadat deze stembiljetten voor minstens twee stembureaus onderling werden vermengd.

Artikel 14 beschrijft de verrichtingen die door het hoofdbureau worden gedaan vanaf de opmaak van het proces-verbaal.

Artikel 15 wijst de verantwoordelijke aan voor de bewaring van de geheugendragers in afwachting van de validatie van de verkiezing en regelt het wissen van de geheugendragers na de validatie.

De tekst van dit artikel werd verduidelijkt, rekening houdend met de opmerkingen van de Raad van State. De nieuwe tekst die tevens nauwkeuriger bepaalt door wie en op welke wijze de geheugendragers worden gewist, is geïnspireerd op artikel 21 §§ 2 en 3 van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming.

CHAPITRE III

Du dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique

Article 11. La préparation des élections incombe au premier chef au Ministère de l'Intérieur.

Les logiciels informatiques et la sécurisation de ceux-ci sont dès lors, pour d'évidentes raisons de sécurité, développés sous la responsabilité du Ministère de l'Intérieur, lequel y insère les divers paramètres qui varient en fonction de l'élection, détermine les clefs d'accès aux systèmes de dépouillement automatisé des votes et procure ces logiciels en temps opportun aux présidents des bureaux principaux.

Les articles 12 et 13 traitent de l'enregistrement et de la totalisation des suffrages exprimés par le bureau principal, ainsi que de la confection du procès-verbal.

Le texte proposé pour l'article 12 tient compte de l'observation formulée par le Conseil d'Etat concernant le tri manuel des bulletins qui doit précéder la lecture et l'enregistrement par le système de lecture optique des suffrages qui y sont exprimés, et qui vise à repérer les bulletins manifestement nuls.

Afin de garantir le secret du vote, il prévoit que les bulletins ne peuvent être placés dans le système de lecture optique pour y être lus et enregistrés qu'après que ces bulletins aient été mélangés par paquets en provenance d'au moins deux bureaux de vote.

L'article 14 décrit les opérations qui sont accomplies par le bureau principal à compter de l'établissement du procès-verbal.

L'article 15 désigne l'autorité chargée de la conservation des supports de mémoire jusqu'à la validation de l'élection. Il prévoit également l'effacement de ces supports après la validation de l'élection.

La rédaction du texte a été précisée pour tenir compte de l'observation formulée par le Conseil d'Etat. Le texte en projet détermine à présent de manière claire par qui et de quelle manière les supports de mémoire seront effacés. La formulation proposée s'inspire de l'article 21, §§ 2 et 3, de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé.

HOOFDSTUK IV
Straf- en slotbepalingen

Artikelen 16, 17 en 18 behandelen de overtredingen die specifiek zijn voor het gebruik van een geautomatiseerd stemopnemingsysteem.

Artikelen 19, 20 en 21 verklaren sommige bepalingen niet van toepassing van de verschillende kieswetgevingen die vooral betrekking hebben op de stemopnemingsbureaus, die afgeschaft worden.

*

* * *

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het wetsontwerp dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen voor te leggen,

*De Vice-Eerste Minister en Minister van
Binnenlandse Zaken,*

L. TOBBCA

CHAPITRE IV

Dispositions pénales et finales

Les articles 16, 17 et 18 traitent des infractions qui sont spécifiques à l'utilisation d'un système de dépouillement automatisé des votes.

Les articles 19, 20 et 21 énumèrent les dispositions des diverses législations électorales qui ne sont pas d'application, celles-ci ayant trait principalement aux bureaux de dépouillement qui sont supprimés.

*

* * *

Telle est, Mesdames, Messieurs, la teneur du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

*Le Vice-Premier Ministre et
Ministre de l'Intérieur,*

L. TOBBCA

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de raad van state

Voorontwerp van wet tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bepaald in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Art. 2

De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit beslissen dat voor de kieskantons of de gemeenten die hij aanswijst, een wijze van stemopneming wordt ingevoerd door middel van geautomatiseerde systemen. Het gebruik ervan wordt beperkt tot de verkiezingen die volgen op de inwerkingtreding van deze wet in de periode tussen 1 januari 1999 en 31 december 2000 en dit voor elk bestuursniveau te weten :

- de verkiezingen voor het Europese Parlement ;
- de verkiezingen voor de Vlaamse en Waalse Gewestraad ;
- de verkiezingen voor de Wetgevende Kamers ;
- de verkiezingen voor de Provincieraad ;
- de verkiezingen voor de Gemeenteraad.

Art. 3

De voorzitter van het kantonhoofdbureau of van het gemeentehoofdbureau, naargelang het geval, waar gebruikt wordt gemaakt van een geautomatiseerd stemopnemingssysteem door optische lezing, beschikt enerzijds over verschillende leesseenheden voor het registreren en inlezen van de uitgebrachte stemmen en anderzijds één informatiessysteem voor de totalisatie van de tabellen van de leesseenheden en de aanmaak van het proces-verbaal.

Art. 4

Het geautomatiseerd stemopnemingssysteem door optische lezing dat in het kantonhoofdbureau en het gemeentelijk hoofdbureau bij de gemeenteraadsverkiezingen wordt geplaatst zal de volgende functies verzekeren :

- het inlezen van de stembiljetten met de uitgebrachte stemmen ;
- het opmaken van een tabel met de uitgebrachte stemmen ;
- het aanmaken van een tabel met de uitgebrachte stemmen op magnetische drager ;
- totalisatie van de stemmen, uitgaande van de tabellen met de uitgebrachte stemmen ;
- publicatie van de uitslagen met betrekking tot het kanton of de gemeente bij gemeenteraadsverkiezingen.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du conseil d'état

Avant-projet de loi organisant le vote automatisé au moyen d'un système de lecture optique

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE I^{er}

Dispositions générales

Art. 2

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, décider que pour les cantons électoraux ou les communes qu'il désigne, il est institué un procédé de dépouillement au moyen de systèmes automatisés. Leur utilisation est limitée aux élections qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi et qui se tiendront entre le 1er janvier 1999 et le 31 décembre 2000 et ce, pour chacun des niveaux ci-après :

- les élections pour le Parlement européen;
- les élections pour le Conseil régional wallon et le Conseil flamand;
- les élections pour les Chambres législatives;
- les élections pour le Conseil provincial;
- les élections pour le Conseil communal.

Art. 3

Le président du bureau principal de canton ou du bureau principal communal, selon le cas, où il est fait usage d'un procédé de dépouillement automatisé au moyen de lecture optique, dispose d'une part, de différentes unités de lecture pour l'enregistrement et la lecture des votes exprimés et d'autre part, d'un système informatique destiné à la totalisation des tableaux des unités de lecture ainsi qu'à la confection du procès-verbal.

Art. 4

Le procédé de dépouillement automatisé au moyen de lecture optique qui est placé au bureau principal de canton ou au bureau principal communal en cas d'élections communales assure les fonctions suivantes :

- la lecture des bulletins de vote contenant les votes exprimés;
- l'établissement d'un tableau reprenant les votes exprimés;
- l'établissement d'un tableau reprenant les votes exprimés sur support magnétique;
- la totalisation des voix, en provenance des tableaux contenant les votes exprimés;
- la publication des résultats portant sur l'ensemble du canton ou de la commune en cas d'élections communales.

Art. 5

De systemen bedoeld in de artikelen 2, 3 en 4 kunnen slechts worden gebruikt wanneer zij conform de modellen zijn die door de Minister van Binnenlandse Zaken zijn goedgekeurd, rekening houdend met de voorwaarden inzake betrouwbaarheid en veiligheid van de systemen, alsmede inzake het geheim van de stemming.

Art. 6

De kosten voor de aankoop en de werking van de geautomatiseerde stemopnemingsystemen door optische lezing bedoeld in artikel 1, evenals het drukken van de aangepaste stembiljetten, komen volledig ten laste van de Staat. De noodzakelijke kredieten worden ingeschreven op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

De gemeenschappelijke kosten die voortvloeien uit het opmaken van de stembiljetten in de kieskring en de andere verkiezingsuitgaven bedoeld in artikel 130, vierde lid, van het Kieswetboek, die geen betrekking hebben op deze gemeenten omwille van het stemopnemingsysteem dat ze gebruiken, kunnen niet ten laste worden gelegd van de gemeenten die deel uitmaken van de kantons bedoeld in artikel 2.

De programmatuur voor de geautomatiseerde stemopnemingsystemen, de veiligheidscodes en de geheugendragers worden bij elke verkiezing verstrekkt door de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde.

Art. 7

§ 1. De geautomatiseerde stemopnemingsystemen bedoeld in de artikelen 2, 3 en 4 zijn eigendom van het Ministerie van Binnenlandse Zaken, dat ze ter beschikking stelt van de gemeenten, die hoofdplaats zijn van een kanton bedoeld in artikel 2.

§ 2. De gemeente die hoofdplaats is van een kanton bedoeld in artikel 2 draagt zorg voor de apparatuur en is verantwoordelijk voor de opslag.

§ 3. Bij de gemeenteraadsverkiezingen, stelt de gemeente die hoofdplaats is van het kanton de nodige apparatuur ter beschikking aan de andere gemeenten die deel uitmaken van het kanton voor het organiseren van de stemopneming in de onderscheidene gemeentelijke hoofdbureaus. De verdeling van de apparatuur over de verschillende hoofdbureaus in het kanton gebeurt evenredig op basis van het aantal ingeschreven kiezers per gemeente en per verkiezing en rekening houdend met de gelijktijdige organisatie van andere verkiezingen.

HOOFDSTUK II

De kiesverrichtingen

Art. 8

§ 1. De kiesverrichtingen vinden plaats zoals bepaald in de kieswetgeving en met behoud van een aangepast papieren stembiljet.

§ 2. Op de tafel van de stembureaus die deel uitmaken van een kanton waar gebruikt wordt gemaakt van geautomatiseerde stemopneming door optische lezing, wordt

Art. 5

Les systèmes visés aux articles 2, 3 et 4 ne peuvent être utilisés que s'ils sont conformes aux modèles agréés par le Ministre de l'Intérieur, compte tenu des exigences imposées par la fiabilité et la sécurité des systèmes ainsi que par le secret du vote.

Art. 6

Les coûts liés à l'acquisition et au fonctionnement des procédés de dépouillement automatisé au moyen d'un système de lecture optique, visés à l'article 1er, ainsi qu'à l'impression des bulletins de vote adaptés à ces systèmes, tombent entièrement à charge de l'Etat. Les crédits nécessaires à cette fin sont inscrits au budget du Ministère de l'Intérieur.

Les frais communs qui découlent de l'établissement des bulletins de vote dans la circonscription électorale et les autres dépenses électorales visées à l'article 130, alinéa 4, du Code électoral, qui ne concernent pas ces communes compte tenu du procédé de dépouillement dont elles font usage, ne peuvent être mis à charge des communes qui font partie des cantons visés à l'article 2.

Les programmes destinés aux procédés de dépouillement automatisé, les codes de sécurité et les supports de mémoire qui y sont inclus sont fournis lors de chaque élection par le Ministre de l'Intérieur ou son délégué.

Art. 7

§ 1^{er}. Les procédés de dépouillement automatisé visés aux articles 2, 3 et 4 sont la propriété du Ministère de l'Intérieur, lequel les met à la disposition des communes chef-lieu de canton visées à l'article 2.

§ 2. La commune qui est le chef-lieu d'un canton visé à l'article 2 veille au bon état d'entretien de l'appareillage et est responsable de son entreposage.

§ 3. Lors des élections communales, la commune chef-lieu de canton met à la disposition des autres communes qui en font partie les appareils nécessaires à l'organisation du dépouillement dans les bureaux principaux communaux respectifs. La répartition de l'appareillage entre les différents bureaux principaux du canton a lieu au prorata du nombre d'électeurs inscrits par commune et par élection en cas d'élections simultanées.

CHAPITRE II

Les opérations électorales.

Art. 8

§ 1^{er}. Les opérations de vote ont lieu conformément aux dispositions qui les régissent, avec maintien d'un bulletin de vote approprié en papier.

§ 2. Un exemplaire de la présente loi est déposé dans les bureaux de vote qui font partie d'un canton où il est fait usage d'un procédé de dépouillement automatisé au moyen

een exemplaar van deze wet gelegd. Voor de kiezers ligt een tweede exemplaar ter inzage in het wachtlokaal.

Art. 9

§ 1. De bepalingen betreffende het stembiljet blijven behouden, maar de voorzitter van het hoofdbureau die verantwoordelijk is voor het drukken van het stembiljet, te weten : de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de voorzitter van het provinciehoofdbureau voor de verkiezing van de Senaat, de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Vlaamse en Waalse Gewestraad, de voorzitter van het provinciehoofdbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement, de voorzitter van het districtshoofdbureau voor de Provincieraadsverkiezingen en de voorzitter van het hoofdstembureau voor de gemeenteraadsverkiezingen, geeft hiervoor opdracht aan de leverancier van het geautomatiseerd stemopnemingsysteem voor optische lezing.

§ 2. De aangepaste stembiljetten voor optische lezing worden ter goedkeuring voorgelegd aan de voorzitter van het in paragraaf 1 bedoelde hoofdbureau. Elke voorzitter valideert de documenten na in voorkomend geval de nodige verbeteringen te hebben laten aanbrengen.

Art. 10

In afwijking van artikel 95, § 7, van het Kieswetboek en artikel 3sexies, § 7, van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, kan de Koning het aantal bijzitters en plaatsvervangende bijzitters in het kantonhoofdbureau verhogen.

Art. 11

Het hoofdbureau van de kantons waar systemen voor geautomatiseerde stemopneming worden gebruikt wordt niet opgesplitst in een bureau A, B en/of C, naargelang het geval, en dit in afwijking van :

1° artikel 30 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur, in geval van gelijktijdige verkiezingen voor de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, en het Europese Parlement ;

2° artikel 37 van dezelfde wet, in geval van gelijktijdige verkiezingen voor de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Wetgevende Kamers ;

3° artikel 44 van dezelfde wet, in geval van gelijktijdige verkiezingen voor het Europese Parlement, de Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, en de Waalse Gewestraad.

HOOFDSTUK III

De stemopneming door optische lezing.

Art. 12

§ 1. Het Ministerie van Binnenlandse Zaken werkt de programmatuur uit voor de geautomatiseerde stemopneming door optische lezing en die bestemd is voor de kantonhoofdbureaus en de gemeentehoofdbureaus.

de lecture optique. Un second exemplaire de ladite loi est mis à la disposition des électeurs dans la salle d'attente.

Art. 9

§ 1^{er}. Les dispositions concernant les bulletins de vote restent d'application, mais le président du bureau principal qui est responsable de la confection des bulletins de vote, à savoir le président du bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des Représentants, le président du bureau principal de province pour l'élection du Sénat, le président du bureau principal de circonscription pour l'élection du Conseil régional wallon et du Conseil flamand, le président du bureau principal de province pour l'élection du Parlement européen, le président du bureau principal de district pour l'élection du Conseil provincial et le président du bureau principal pour les élections communales, donne instruction au fournisseur du procédé de dépouillement automatisé au moyen de lecture optique de faire procéder à l'impression de bulletins de vote appropriés à ce procédé.

§ 2. Les bulletins de vote adaptés au système de lecture optique sont soumis à l'approbation du président du bureau principal visé au § 1^{er}. Chaque président valide le bon à tirer après y avoir apporté, le cas échéant, les corrections nécessaires.

Art. 10

Par dérogation à l'article 95, § 7, du Code électoral et à l'article 3sexies, § 7, de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales le Roi peut majorer le nombre d'assesseurs et d'assesseurs suppléants du bureau principal de canton.

Art. 11

Le bureau principal des cantons où il est fait usage de systèmes de dépouillement automatisé n'est pas scindé en un bureau A, B et/ou C, selon le cas, par dérogation :

1° à l'article 30 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, en cas d'élections simultanées pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand et le Parlement européen ;

2° à l'article 37 de la même loi, en cas d'élections simultanées pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand et les chambres législatives ;

3° à l'article 44 de la même loi, en cas d'élections simultanées pour le Parlement européen, les chambres législatives, le Conseil régional wallon et le Conseil flamand.

CHAPITRE III

Du dépouillement par lecture optique

Art. 12

§ 1^{er}. Le Ministère de l'Intérieur élabore les programmes nécessaires au dépouillement automatisé par le procédé de la lecture optique et destinés aux bureaux principaux de canton ainsi qu'aux bureaux principaux communaux.

§ 2. De door de Minister van Binnenlandse Zaken aangewezen ambtenaar laat de geheugendragers voor de registratie en de optelling van de uitgebrachte stemmen aanmaken en bezorgt ze onder verzegelde omslag ten minste acht dagen voor de verkiezing aan de voorzitters van de hoofdbureaus tegen ontvangstbewijs. Op elke omslag staat de identificatie van het overeenkomstige hoofdbureau vermeld. Een aparte verzegelde omslag, die eveneens tegen ontvangstbewijs wordt overhandigd, bevat de nodige veiligheidselementen voor het gebruik van de geheugendragers.

Art. 13

Onmiddellijk na ontvangst van de urnes met de stembiljetten afkomstig van de stembureaus registreert de voorzitter van het kantonhoofdbureau of van het gemeente-hoofdbureau, naargelang het geval, de uitgebrachte stemmen door middel van de systemen voor optische lezing.

Als de registratie van het stembureau is beëindigd, verzegelt de voorzitter de urne opnieuw. Vervolgens registreert hij de aangemaakte geheugendragers op het totalisatiesysteem.

Art. 14

Wanneer de uitslagen van alle stembureaus zijn geregistreerd, drukt de voorzitter van het hoofdbureau het proces-verbaal af, alsook de stemopnemingstabel, waarvan de modellen worden vastgesteld door de Minister van Binnenlandse Zaken.

Art. 15

Het proces-verbaal en de stemopnemingstabel, beide ondertekend door de voorzitter, de overige leden en de getuigen van het hoofdbureau, worden in een verzegelde omslag gesloten waarop de inhoud ervan wordt vermeld. Deze omslagen alsook de omslagen met de processen-verbaal van de stembureaus worden in één verzegeld pak samengebracht, dat de voorzitter van het hoofdbureau binnen 24 uur, naargelang het geval, toestuurt aan :

1° de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of aan de voorzitter van het provinciehoofdbureau voor de verkiezing van de Senaat ;

2° de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Waalse Gewestraad en de Vlaamse Raad ;

3° de voorzitter van het districtshoofdbureau voor de verkiezing van de Provincieraad ;

4° de provinciegouverneur voor de verkiezing van de leden van de Gemeenteraad.

Art. 16

De voorzitter van het kantonhoofdbureau of het gemeente-hoofdbureau, naargelang het geval, bewaart de geheugendragers tot de tweede dag na de geldigverklaring van de verkiezing.

De verzegelde urnes met de stembiljetten stuurt hij na de goedkeuring en ondertekening van het proces-verbaal terug naar het gemeentebestuur.

§ 2. Le fonctionnaire désigné par le Ministre de l'Intérieur ordonne la fabrication des supports de mémoire destinés à l'enregistrement et au comptage des votes exprimés et les fait parvenir contre récépissé, sous enveloppe cachetée, au moins huit jours avant l'élection, aux présidents des bureaux principaux. Sur chaque enveloppe, se trouvent mentionnées les données d'identification du bureau principal correspondant. Une enveloppe distincte cachetée, qui est également remise au président du bureau principal contre récépissé, contient les éléments de sécurité nécessaires à l'utilisation des supports de mémoire.

Art. 13

Immédiatement après la réception des urnes contenant les bulletins de vote en provenance des bureaux de vote, le président du bureau principal de canton ou du bureau principal communal, selon le cas, enregistre les votes exprimés au moyen d'un système de lecture optique.

Lorsque l'enregistrement d'un bureau de vote est terminé, le président scelle l'urne à nouveau. Ensuite, il enregistre les supports de mémoire préétablis dans le système de totalisation.

Art. 14

Lorsque les résultats du scrutin sont enregistrés pour tous les bureaux de vote, le président du bureau principal dresse le procès-verbal de ces opérations ainsi que le tableau de dépouillement dont les modèles sont établis par le Ministre de l'Intérieur.

Art. 15

Le procès-verbal et le tableau de dépouillement, tous deux dûment signés par le président, les autres membres du bureau principal et les témoins, sont placés sous enveloppe cachetée dont la suscription indique le contenu. Ces enveloppes, de même que les enveloppes contenant les procès-verbaux des bureaux de vote sont réunies en un paquet cacheté que le président du bureau principal fait parvenir dans les 24 heures, selon le cas :

1° au président du bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des Représentants ou au président du bureau principal de province pour l'élection du Sénat ;

2° au président du bureau principal de circonscription pour l'élection du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand ;

3° au président du bureau principal de district pour l'élection du Conseil provincial ;

4° au gouverneur de province pour l'élection des membres du Conseil communal.

Art. 16

Le président du bureau principal de canton ou du bureau principal communal, selon le cas, conserve les supports de mémoire jusqu'au deuxième jour suivant la validation de l'élection.

Il fait parvenir en retour à l'administration communale, sitôt après l'approbation et la signature du procès-verbal, les urnes scellées contenant les bulletins de vote.

De gebruikte geheugendragers worden door toedoen van het Ministerie van Binnenlandse Zaken gewist, zodra de verkiezing definitief geldig of ongeldig is verklaard.

HOOFDSTUK IV

Straf- en slotbepalingen.

Art. 17

Vervalsing van geheugendragers wordt bestraft als valsheid in openbare geschriften.

Art. 18

Artikel 200 van het Kieswetboek is van toepassing op de frauduleuze verandering van de stemopnemingsapparatuur, de geheugendragers en de software in de hoofdbureaus van de kantons en de gemeenten bedoeld in artikel 2.

Art. 19

De artikelen 204, 205 en 206 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de overtredingen bedoeld in de artikelen 17 en 18 van deze wet.

Art. 20

In de kantons en gemeenten die gebruik maken van een geautomatiseerd stemopnemingsysteem door optische lezing, zijn niet van toepassing :

1° de artikelen 149 tot 152, 154 tot 156, 158 tot 160, 161, eerste tot achtste lid, en 162 van het Kieswetboek, alsook de artikelen 95 en 131 van hetzelfde Wetboek, in zoverre zij betrekking hebben op de stemopnemingsbureaus ;

2° de artikelen 32, §§ 1, laatste lid, en 2, en 39, §§ 1, vierde lid, en 2 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur ;

3° de artikelen *9quater*, *9quinquies*, *9sexies*, § 1, eerste tot zevende lid, *37ter*, vierde lid, *37quinquies* en *37sexies* van de wet van 19 oktober 1991 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen ;

4° de bepalingen van Boek I van de voormalde gewone wet van 16 juli 1993, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement en van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, voor zover ze verwijzen naar de in 1° bedoelde artikelen van het Kieswetboek of voor zover ze betrekking hebben op de stemopnemingsbureaus.

Art. 21

Voor de toepassing van deze wet moeten in artikel 163 van het Kieswetboek de woorden «artikel 162, derde lid» worden vervangen door de woorden «artikel 15 van deze wet».

Art. 22

Op de gemeentelijke kiescolleges waar een geautomatiseerd stemopnemingsysteem is opgesteld, zijn niet van toepassing :

Les supports de mémoire utilisés lors de l'élection sont effacés à l'intervention du Ministère de l'Intérieur dès que les élections ont été définitivement validées ou annulées.

CHAPITRE IV

Dispositions pénales et finales.

Art. 17

La falsification des supports de mémoire est punie comme le faux en écritures publiques.

Art. 18

L'article 200 du Code électoral est applicable à l'altération frauduleuse des procédés automatisés de dépouillement, des supports de mémoire et des logiciels utilisés dans les bureaux principaux des cantons et communes visés à l'article 2.

Art. 19

Les articles 204, 205 et 206 du Code électoral sont applicables aux infractions visées aux articles 17 et 18 de la présente loi.

Art. 20

Dans les cantons et communes où il est fait usage d'un procédé de dépouillement automatisé au moyen de lecture optique, ne sont pas d'application :

1° les articles 149 à 152, 154 à 156, 158 à 160, 161, alinéas 1^{er} à 8, et 162 du Code électoral, ainsi que les articles 95 et 131 du même Code, dans la mesure où ils ont trait aux bureaux de dépouillement ;

2° les articles 32, §§ 1^{er}, dernier alinéa, et 2, et 39, §§ 1^{er}, alinéa 4, et 2, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat ;

3° les articles *9quater*, *9quinquies*, *9sexies*, § 1^{er}, alinéas 1^{er} à 7, *37ter*, alinéa 4, *37quinquies* et *37sexies* de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales ;

4° les dispositions du Livre Ier de la loi ordinaire précisée du 16 juillet 1993, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, dans la mesure où soit elles réferent aux articles du Code électoral visés au 1°, soit elles ont trait aux bureaux de dépouillement.

Art. 21

Pour l'application de la présente loi, les mots «article 162, alinéa 3», figurant à l'article 163 du Code électoral doivent être remplacés par les mots «article 15 de la présente loi».

Art. 22.

Dans les collèges électoraux communaux où un procédé de dépouillement automatisé a été établi, ne sont pas d'application :

1° de artikelen 43 tot 50, 52 en 53 van de gemeentekieswet ;

2° de bepalingen van de voormelde wet, voor zover ze verwijzen naar de in artikel 20, 1°, bedoelde artikelen van het Kieswetboek, of voor zover ze betrekking hebben op de stemopnemingsbureaus.

1° les articles 43 à 50, 52 et 53 de la loi électorale communale ;

2° les dispositions de la loi précitée, dans la mesure où soit elles réfèrent aux articles du Code électoral visés à l'article 20, 1°, soit elles ont trait aux bureaux de dépouillement.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 23 januari door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van systemen voor optische lezing», heeft op 1 april het volgende advies gegeven :

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN

1. De gebruikte terminologie moet nauwkeuriger en consequenter zijn. In het voorontwerp worden immers achter-eenvolgens de volgende begrippen gehanteerd : «een wijze van stemopneming door middel van geautomatiseerde systemen», «geautomatiseerd stemopnemingsysteem door optische lezing», «systemen», of zelfs «geautomatiseerde stemopneming door optische lezing» ...

Het zou beter zijn te werken met «systeem voor optische lezing voor de geautomatiseerde stemopneming» wanneer verwezen wordt naar de apparatuur en de programma's die worden gebruikt en niet «geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing», wanneer het om de toepassing van die systemen gaat.

Het Franse opschrift kan overigens voor verwarring zorgen in zoverre het de indruk wekt dat het voorontwerp van wet strekt tot de organisatie van de geautomatiseerde stemming, terwijl het in feite de geautomatiseerde stemopneming beoogt. Het opschrift behoort dan ook te worden gesteld zoals wordt aangegeven in de Franse versie van dit advies.

De Nederlandse tekst van het opschrift zou beter worden gesteld als volgt :

«Ontwerp van wet tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing».

2. De indeling van een lid om een opsomming weer te geven geschiedt met de nummering «1°», «2°», enz., niet door middel van liggende streepjes. Deze opmerking geldt voor de artikelen 2 en 4 van het voorontwerp.

3. Een artikel wordt alleen in paragrafen ingedeeld wanneer minstens één ervan uit verschillende leden bestaat. In het andere geval volstaat een indeling in leden. De indeling in paragrafen van de artikelen 7, 8, 9 en 12 van het voorontwerp behoort dan ook achterwege te worden gelaten.

4. Het gebruik van de voegwoordcombinatie «en/of» valt af te keuren. In de inleidende zin van artikel 11, dient deze door «of» te worden vervangen.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Hoofdstuk I

Zoals gebruikelijk is, schrijve men in de Franse tekst «Chapitre premier» in plaats van «Chapitre I^{er}».

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 23 janvier 1998, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi «organisant le vote automatisé au moyen d'un système de lecture optique», a donné le 1^{er} avril 1998 l'avis suivant :

OBSERVATIONS PREALABLES

1. Il y a lieu d'être plus précis et plus constant dans la terminologie utilisée. L'avant-projet emploie en effet successivement les mots «procédé de dépouillement au moyen de systèmes automatisés», «procédé de dépouillement automatisé au moyen de lecture optique», «systèmes», «procédé de dépouillement automatisé au moyen d'un système de lecture optique», ou encore «dépouillement automatisé par le procédé de la lecture optique» ...

Mieux vaut utiliser les termes «système de lecture optique destiné au dépouillement automatisé des votes» lorsqu'il est question du matériel et des programmes utilisés, et les mots «procédé de dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique» lorsqu'il s'agit de la mise en oeuvre de ces systèmes.

Par ailleurs, l'intitulé est de nature à induire en erreur en tant qu'il donne à penser que l'avant-projet de loi organise le vote automatisé, alors qu'en réalité il entend organiser le dépouillement des votes. Il doit, dès lors, être rédigé comme suit :

«Projet de loi organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique».

2. La subdivision d'un alinéa, en vue de marquer une énumération, se fait par la numérotation »1°», »2°», etc., non par l'emploi de tirets. La remarque vaut pour les articles 2 et 4 de l'avant-projet.

3. Un article ne se divise en paragraphes que lorsqu'au moins l'un de ceux-ci comprend plusieurs alinéas. Dans le cas contraire, la division en alinéas suffit. Il convient dès lors de supprimer la division en paragraphes des articles 7, 8, 9 et 12 de l'avant-projet.

4. L'emploi de la double conjonction «et/ou» est à proscrire. Dans la phrase introductory de l'article 11, on la remplacera par «ou».

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Chapitre premier

Il est d'usage d'écrire «Chapitre premier» au lieu de «Chapitre I^{er}».

Artikel 2

1. Volgens de memorie van toelichting moet het voorontwerp van wet «het mogelijk maken bij de volgende verkiezingen in de periode tussen 1 januari 1999 en 31 december 2000 prototypes van het systeem van optische lezing uit te testen, te beginnen bij de eerste verkiezingen na 1 januari 1999 in de kantons Zonnebeke en Chimay, die zullen worden aangeduid door de Koning». Diezelfde memorie van toelichting bepaalt dat «de Koning in bovenvermelde periode gebeurlijk dit systeem (zal) kunnen uitbreiden tot andere kieskantons of gemeenten (dan die van Zonnebeke, Chimay en Momignies), teneinde dit experiment van optische lezing nog beter te kunnen apprécier».

Gelet op de mogelijke uitbreiding van dit experimentele systeem gedurende de bewuste periode, is het de Raad van State niet duidelijk waarom in het voorontwerp geen rekening is gehouden met de verkiezingen voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

2. De woorden «die volgen op de inwerkingtreding van deze wet» zijn overbodig en dienen te vervallen.

Artikel 4

Artikel 4, derde streepje, dat onderdeel 3° wordt, stelt dat het systeem moet zorgen voor «het aanmaken van een tabel met de uitgebrachte stemmen op magnetische drager»⁶, terwijl artikel 8 bepaalt dat de stemverrichtingen plaatsvinden met behulp van een «aangepast papieren stembiljet».

De Raad van State vraagt zich af of daar geen tegenstrijdigheid mee gemoeid is. Zo ja, behoort daaraan te worden verholpen.

Artikel 5

De artikelen 6 en 7 van het voorontwerp bepalen dat de apparatuur door de Staat zal worden aangekocht, die er ook de eigenaar van zal blijven.

Deze aankoop dient te geschieden met naleving van de wetgeving op de overheidsopdrachten. Er zal derhalve een bestek moeten worden opgemaakt, waarin de opgelegde voorwaarden worden omschreven.

Het heeft derhalve weinig zin te bepalen, zoals in artikel 5 van het voorontwerp, dat de systemen bovendien conform de door de Minister van Binnenlandse Zaken goedgekeurde modellen dienen te zijn.

Het is beter te bepalen dat de Koning de technische normen van die systemen vastlegt als waarborg voor hun betrouwbaarheid en veiligheid, en tevens het principe van de geheime stemming oplegt, overeenkomstig richtlijn 83/189/EWG van de Raad van 28 maart 1983 betreffende een

Article 2

1. Selon l'exposé des motifs, l'avant-projet de loi «vise à tester, lors des prochaines élections qui se tiendront entre le 1er janvier 1999 et le 31 décembre 2000, des systèmes expérimentaux de lecture optique à commencer par les premières élections après le 1^{er} janvier 1999 dans les cantons de Zonnebeke et de Chimay qui seront désignés par le Roi». Le même exposé des motifs prévoit qu'au cours de la période précitée, le Roi pourra éventuellement étendre ce système à d'autres cantons électoraux ou communes (que celles de Zonnebeke, de Chimay et de Momignies,) afin de pouvoir encore mieux apprécier cette expérience de lecture optique».

Compte tenu de cette possibilité d'extension du système expérimental pendant la période considérée, le Conseil d'Etat n'aperçoit pas pour quelle raison les élections pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone ne sont pas visées par l'avant-projet.

2. Les mots «qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi et» sont superflus et doivent être omis.

Article 4

L'article 4, troisième tiret, devenant le 3°, prévoit que le système doit assurer «l'établissement d'un tableau reprenant les votes exprimés sur support magnétique»¹, alors que l'article 8 prévoit que les opérations de vote sont effectuées au moyen «d'un bulletin de vote approprié en papier».

Le Conseil d'Etat se demande s'il n'y a pas là une contradiction. Dans l'affirmative, il convient de la supprimer.

Article 5

Les articles 6 et 7 de l'avant-projet prévoient que le matériel sera acquis par l'Etat qui en restera propriétaire.

Cette acquisition devra se faire dans le respect de la législation sur les marchés publics. Un cahier des charges devra dès lors être établi qui spécifiera les exigences requises.

Prévoir, comme le fait l'article 5 de l'avant-projet, que les systèmes devront en outre être conformes aux modèles agréés par le ministre de l'Intérieur n'a, dès lors, guère de sens.

Mieux vaut prévoir que le Roi arrête les normes techniques des systèmes visant à garantir leur fiabilité et leur sécurité, ainsi que le secret des votes, dans le respect de la directive 83/189/CEE du Conseil du 28 mars 1983 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des

⁶ In het Frans, «l'établissement d'un tableau reprenant les votes exprimés sur support magnétique;».

¹ En néerlandais, «het aanmaken van een tabel met de uitgebrachte stemmen op magnetische drager;».

informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften, gewijzigd bij richtlijn 88/182/EWG van de Raad van 22 maart 1988 en bij richtlijn 94/10/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 maart 1994.

Artikel 6

1. Het tweede lid is onduidelijk gesteld. Deze bepaling zou nader moeten worden toegelicht, al was het maar in de artikelsgewijze bespreking.

2. In het derde lid dient het woord «veiligheidscodes» te worden vervangen door het woord «veiligheidsgegevens» en in de Franse tekst dienen de woorden «qui y sont inclus» te vervallen.

Artikelen 13, 20 en 22

Artikel 13 bepaalt dat onmiddellijk na ontvangst van de stembussen, de voorzitter van het kantonhoofdbureau de uitgebrachte stemmen registreert door middel van de systemen voor optische lezing. De artikelen 20 en 22 verklaren inzonderheid de artikelen 156, 158 en 159 van het Kieswetboek, of 50, 52 en 53 van de Gemeentekieswet, niet toepasselijk op de gemeenten of de kantons die gebruik maken van een geautomatiseerd stempelnemingsysteem⁷.

Welnu, artikel 157, eerste lid, 1° en 5°, van het Kieswetboek stelt dat «alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt» (1°) en «de stembiljetten ... waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenvoor een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorklaring of een bij de wet niet geoorloofd merk» (5°), ongeldig zijn⁸.

De kieswetgeving voorziet in een voorafgaande indeling van de stembiljetten in categorieën, teneinde inzonderheid de ongeldige biljetten apart te houden en om de leden van de stempelnemingsbureaus en de getuigen de mogelijkheid te bieden hun opmerkingen en hun bezwaren in verband met die indeling kenbaar te maken.

De gemachtigde ambtenaar heeft kunnen bevestigen dat het weinig waarschijnlijk is dat alle stembiljetten die, overeenkomstig de hierboven genoemde bepalingen, ongeldig dienen te worden verklaard, met het systeem van de optische lezing ook ontgensprekelijk geïndividualiseerd kunnen worden.

⁷ De wetten die de overige verkiezingen organiseren bevatten soortgelijke bepalingen of bepalingen die naar het Kieswetboek verwijzen.

⁸ Zie ook artikel 51, eerste lid, 1° en 5°, van de Gemeentekieswet.

normes et réglementations techniques, modifiée par la directive 88/182/CEE du Conseil du 22 mars 1988 et par la directive du Parlement européen et du Conseil 94/10/CE du 23 mars 1994.

Article 6

1. La disposition de l'alinéa 2 manque de clarté. Elle gagnerait à être explicitée, fût-ce dans le commentaire des articles.

2. A l'alinéa 3, le mot «codes» sera remplacé par le mot «éléments» et les mots «qui y sont inclus» seront omis.

Articles 13, 20 et 22

L'article 13 prévoit qu'immédiatement après la réception des urnes, le président du bureau principal enregistre les votes exprimés au moyen d'un système de lecture optique. Les articles 20 et 22 rendent inapplicables aux communes ou aux cantons où il est fait usage d'un procédé de dépouillement automatisé, notamment, les dispositions des articles 156, 158 et 159 du Code électoral, ou 50, 52 et 53 de la loi électorale communale².

Or, l'article 157, alinéa 1er, 1° et 5°, du Code électoral, dispose que sont nuls «tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi» (1°) et «ceux ... dont les formes et dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque, ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature, ou une marque non autorisée par la loi» (5°)³.

La législation électorale organise un classement préalable des bulletins, aux fins d'isoler, notamment, les bulletins nuls, et de permettre aux membres du bureau de dépouillement et aux témoins de soumettre leurs observations et leurs réclamations quant à ce classement.

Ainsi qu'a pu le confirmer le fonctionnaire délégué, il est peu probable que le système de lecture optique permette de reconnaître de manière certaine tous les bulletins qui, conformément aux dispositions visées ci-dessus, devraient être déclarés nuls.

² Les lois organisant les autres élections contiennent des dispositions similaires ou des dispositions qui renvoient au Code électoral.

³ Voir également article 51, alinéa 1er, 1° et 5°, de la loi électorale communale.

Het voorontwerp moet derhalve worden aangevuld ten einde te voorzien in een voorafgaande manuele indeling van de stembiljetten in, gelet op de huidige stand der zaken, biljetten die ongeldig moeten worden verklaard omwille van één van de in artikel 157, eerste lid, 1^o ⁽⁹⁾ en 5^o van het Kieswetboek en artikel 51, eerste lid, 1^o en 5^o van de Gemeentekieswet genoemde redenen enerzijds en de overige biljetten anderzijds. Voor de eerste categorie moet worden voorzien in soortgelijke bepalingen als die van de artikelen 158 en 159 van het Kieswetboek.

2. Wat artikel 20, 2^o, betreft, dient, ter wille van de rechtszekerheid, verwezen te worden naar «artikel 32, § 1, derde lid» in de plaats van naar «artikel 32, § 1, laatste lid».

Artikel 16

Het derde lid bepaalt dat de tijdens de verkiezingen gebruikte geheugendragers «door toedoen van het Ministerie van Binnenlandse Zaken (worden) gewist». Die uitdrukking doet vragen rijzen aangezien niet wordt bepaald dat die dragers aan dat ministerie worden bezorgd.

De tekst moet nauwkeuriger worden gesteld met de duidelijke vermelding door wie en op welke wijze de geheugendragers zullen worden gewist ¹⁰.

SLOTOPMERKING

De redactie van de tekst moet gevoelig worden verbeterd uit een oogpunt van correct taalgebruik en met het oog op een vlotte stijl, alsmede om de wetgevingstechnische regels in acht te nemen die zijn bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 2 juni 1982.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

R. ANDERSEN,	kamervoorzitter,
C. WETTINCK, P. LIENARDY,	staatsraden,
F. DELPEREE, J.-M. FAVRESSE,	assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

M. PROOST,	griffier.
------------	-----------

L'avant-projet sera, dès lors, complété pour prévoir un classement préalable manuel des bulletins entre, en l'état actuel, ceux qui doivent être déclarés nuls pour un des motifs visés à l'article 157, alinéa 1^{er}, 1^o ⁽⁴⁾ et 5^o du Code électoral et à l'article 51, alinéa 1er, 1^o et 5^o, de la loi électorale communale et les autres. Pour la première catégorie, des dispositions similaires à celles des articles 158 et 159 du Code électoral devront être prévues.

2. En ce qui concerne l'article 20, 2^o, il y a lieu, dans un souci de sécurité juridique, de viser «l'article 32, § 1^{er}, alinéa 3,» au lieu de «l'article 32, § 1^{er}, dernier alinéa».

Article 16

L'alinéa 3 prévoit que les supports de mémoire utilisés lors de l'élection sont effacés «à l'intervention du ministère de l'Intérieur». Cette expression est ambiguë dès lors qu'il n'est pas prévu que ces supports lui soient transmis.

Le texte doit être plus précis pour indiquer par qui et selon quelles modalités les supports de mémoire seront effacés ⁵.

OBSERVATION FINALE

La rédaction du texte doit être sensiblement améliorée dans un souci de correction et d'élégance de la langue, ainsi qu'en fonction des règles de légistique formelle telles que celles-ci ont été publiées au Moniteur belge du 2 juin 1982.

La chambre était composée de

Messieurs

R. ANDERSEN,	kamervoorzitter,
C. WETTINCK, P. LIENARDY,	conseillers d'Etat,
F. DELPEREE, J.-M. FAVRESSE,	assesseurs de la section de législation,

Madame

M. PROOST,	greffier,
------------	-----------

⁹ Deze voorafgaande indeling is echter niet noodzakelijk voor de stembiljetten waarop geen enkele stem is uitgebracht, aangezien ze door het optisch lees-systeem worden herkend.

¹⁰ Vergelijk met artikel 21, § 3, van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming.

⁴ Ce classement préalable n'est toutefois pas nécessaire pour les bulletins qui ne contiennent aucun suffrage, ceux-ci étant identifiables par le système de lecture optique.

⁵ Comparer avec l'article 21, § 3, de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DETROUX, adjunct- auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. C. NIKIS, adjunct- referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

M. PROOST

R. ANDERSEN

Le rapport a été présenté par M. L. DETROUX, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. C. NIKIS, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

LE GREFFIER,

LE PRESIDENT,

M. PROOST

R. ANDERSEN

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Binnenlandse Zaken is gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen :

Artikel. 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Art. 2

De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit beslissen dat voor de kieskantons die hij aanwijst en de gemeenten die er deel van uitmaken, een systeem voor optische lezing voor de geautomatiseerde stemopneming wordt ingevoerd. Het gebruik van dergelijk systeem wordt beperkt tot de verkiezingen die plaatsvinden in de periode tussen 1 januari 1999 en 31 december 2000 en dit voor elk van de volgende niveaus te weten:

1° de verkiezingen voor het Europese Parlement;
2° de verkiezingen voor de Vlaamse en Waalse Raad;

3° de verkiezingen voor de Wetgevende Kamers;

4° de verkiezingen voor de Provincieraad;
5° de verkiezingen voor de Gemeenteraad.

Art. 3

De voorzitter van het kantonhoofdbureau of van het gemeentehoofdbureau, naargelang het geval, waar gebruik wordt gemaakt van een systeem voor

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,
SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE PREMIER

Dispositions générales.

Art. 2

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, décider que pour les cantons électoraux qu'il désigne et les communes qui en font partie, il est institué un système de lecture optique destiné au dépouillement automatisé des votes. L'utilisation d'un tel système est limitée aux élections qui se tiendront entre le 1^{er} janvier 1999 et le 31 décembre 2000 et ce, pour chacun des niveaux ci-après :

- 1° les élections pour le Parlement européen ;
- 2° les élections pour le Conseil régional wallon et le Conseil flamand ;
- 3° les élections pour les Chambres législatives ;
- 4° les élections pour le Conseil provincial ;
- 5° les élections pour le Conseil communal.

Art. 3

Le président du bureau principal de canton ou du bureau principal communal, selon le cas, où il est fait usage d'un système de lecture optique destiné au dé-

optische lezing voor de geautomatiseerde stemopneming, beschikt enerzijds over verschillende leeseenheden voor het inlezen en registreren van de uitgebrachte stemmen en anderzijds over één informaticasysteem voor de totalisatie van de tabellen van de leeseenheden en de aanmaak van het proces-verbaal.

Art. 4

Het systeem voor optische lezing voor de geautomatiseerde stemopneming wordt geplaatst in het kantonhoofdbureau of bij de gemeenteraadsverkiezingen in het gemeentelijk hoofdstembureau. Het zal de volgende functies verzekeren:

1° het inlezen en registreren van de stembiljetten met de uitgebrachte stemmen;

2° het opmaken van een tabel met de uitgebrachte stemmen;

3° het aanmaken op magnetische drager van een tabel met de uitgebrachte stemmen;

4° de totalisatie van de stemmen, uitgaande van de tabel of tabellen met de uitgebrachte stemmen;

5° de publicatie van de uitslagen met betrekking tot het kanton of de gemeente bij gemeenteraadsverkiezingen.

Art. 5

De Koning stelt de technische normen vast van de in de artikelen 2, 3 en 4 bedoelde systemen als waarborg voor hun betrouwbaarheid en veiligheid, alsmede voor het geheim van de stemming.

Art. 6

De kosten voor de aankoop en de werking van de geautomatiseerde stemopneming door middel van systemen voor optische lezing bedoeld in artikel 2, evenals voor het drukken van de aangepaste stembiljetten, komen volledig ten laste van de Staat. De noodzakelijke kredieten worden ingeschreven op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

De gemeenten die behoren tot de kantons bedoeld in artikel 2, worden uitgesloten van de verdeling van de kosten met betrekking tot het drukken van de traditionele stembiljetten en voor de werking van de stemopnemingsbureaus alsook van de verdeling van de uitgaven die op grond van het gebruik van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing geen betrekking hebben op de kiesbureaus van deze kantons.

pouillement automatisé des votes, dispose d'une part, de différentes unités de lecture et d'enregistrement des votes exprimés et d'autre part, d'un système informatique destiné à la totalisation des tableaux des unités de lecture ainsi qu'à la confection du procès-verbal.

Art. 4

Le système de lecture optique destiné au dépouillement automatisé des votes est placé au bureau principal de canton ou au bureau principal communal en cas d'élections communales. Il assure les fonctions suivantes :

1° la lecture et l'enregistrement des bulletins de vote contenant les votes exprimés ;

2° l'établissement d'un tableau reprenant les votes exprimés ;

3° l'établissement sur support magnétique d'un tableau reprenant les votes exprimés ;

4° la totalisation des voix, en provenance du ou des tableaux reprenant les votes exprimés ;

5° la publication des résultats portant sur l'ensemble du canton ou de la commune en cas d'élections communales.

Art. 5

Le Roi arrête les normes techniques des systèmes visés aux articles 2, 3 et 4, destinées à garantir leur fiabilité, ainsi que le secret des votes.

Art. 6

Les coûts liés à l'acquisition et au fonctionnement des procédés de dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique, visés à l'article 2, ainsi qu'à l'impression de bulletins de vote adaptés à ce système, tombent entièrement à charge de l'Etat. Les crédits nécessaires à cette fin sont inscrits au budget du Ministère de l'Intérieur.

Les communes faisant partie des cantons électoraux visés à l'article 2 sont exclues de la répartition des frais relatifs à l'impression des bulletins de vote traditionnels et au fonctionnement des bureaux de dépouillement ainsi que de la répartition des dépenses qui, en raison de la mise en œuvre du procédé de dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique, ne concernent pas les bureaux électoraux établis dans lesdits cantons.

De programmatuur voor de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing, de veiligheidsgegevens en de geheugendragers worden bij elke verkiezing verstrekkt door de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde.

Art. 7

De systemen voor optische lezing voor de geautomatiseerde stemopneming bedoeld in de artikelen 2, 3 en 4 zijn eigendom van het Ministerie van Binnenlandse Zaken, dat ze ter beschikking stelt van de gemeenten die hoofdplaats zijn van een kanton, bedoeld in artikel 2.

De gemeente die hoofdplaats is van een kanton, bedoeld in artikel 2, draagt zorg voor de apparatuur en is verantwoordelijk voor de opslag.

Bij de gemeenteraadsverkiezingen stelt de gemeente die hoofdplaats is van het kanton de nodige apparatuur ter beschikking van de andere gemeenten die deel uitmaken van het kanton voor het organiseren van de stemopneming in de respectieve gemeentelijke hoofdbureaus. De verdeling van de apparatuur over de verschillende hoofdbureaus in het kanton gebeurt evenredig op basis van het aantal ingeschreven kiezers per gemeente en rekening houdend met het aantal verkiezingen dat gelijktijdig wordt georganiseerd.

Hoofdstuk II

De kiesverrichtingen.

Art. 8

De stemverrichtingen vinden plaats zoals bepaald in de kieswetgeving en met behoud van een aangepast papieren stembiljet.

Op de tafel van de stembureaus die deel uitmaken van een kanton waar gebruik wordt gemaakt van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing, wordt een exemplaar van deze wet gelegd. Voor de kiezers ligt een tweede exemplaar ter inzage in het wachtlokaal.

Art. 9

De bepalingen betreffende het stembiljet blijven behouden, maar de voorzitter van het hoofdbureau die verantwoordelijk is voor het drukken van het stembiljet, te weten: de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers; de voorzitter van het provinciehoofdbureau voor de verkiezing van de

Les logiciels destinés au procédé de dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique ainsi que les éléments de sécurité et les supports de mémoire sont fournis lors de chaque élection par le Ministre de l'Intérieur ou son délégué.

Art. 7

Les systèmes de lecture optique destinés au dépouillement automatisé des votes et visés aux articles 2, 3 et 4 sont la propriété du Ministère de l'Intérieur, lequel les met à la disposition des communes chefs-lieux de canton visées à l'article 2.

La commune qui est le chef-lieu d'un canton visé à l'article 2 veille au bon état d'entretien de l'appareillage et est responsable de son entreposage.

Lors des élections communales, la commune chef-lieu du canton met à la disposition des autres communes qui en font partie les appareils nécessaires à l'organisation du dépouillement dans les bureaux principaux communaux respectifs. La répartition de l'appareillage entre les différents bureaux principaux du canton a lieu au prorata du nombre d'électeurs inscrits par commune et en fonction du nombre d'élections ayant lieu simultanément.

CHAPITRE II

Des opérations électorales.

Art. 8

Les opérations de vote ont lieu conformément aux dispositions qui les régissent, avec maintien d'un bulletin de vote approprié en papier.

Un exemplaire de la présente loi est déposé dans les bureaux de vote qui font partie d'un canton où il est fait usage d'un procédé de dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique. Un second exemplaire de ladite loi est mis à la disposition des électeurs dans la salle d'attente.

Art. 9

Les dispositions concernant les bulletins de vote restent d'application, mais le président du bureau principal qui est responsable de la confection des bulletins de vote, à savoir le président du bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des Représentants, le président du bureau principal de province pour l'élection du Sénat, le président du

Senaat; de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Vlaamse en Waalse Raad; de voorzitter van het hoofdbureau van de provincie voor de verkiezing van het Europees Parlement; de voorzitter van het districtshoofdbureau voor de Provincieraadsverkiezingen en de voorzitter van het hoofdstembureau voor de gemeenteraadsverkiezingen, geeft opdracht aan de leverancier van het systeem voor optische lezing voor de geautomatiseerde stemopneming om aangepaste stembiljetten te drukken.

De aangepaste stembiljetten voor de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing worden ter goedkeuring voorgelegd aan de voorzitter van het in het eerste lid bedoelde hoofdbureau. Elke voorzitter valideert de documenten na in voorkomend geval de nodige verbeteringen te hebben laten aanbrengen.

Art. 10

In afwijking van artikel 95 § 7 van het kieswetboek, artikel 3 sexies § 7 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en van artikel 44 van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 8 augustus 1932, kan de Koning het aantal bijzitters en plaatsvervangende bijzitters in het hoofdbureau verhogen.

HOOFDSTUK III

De geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing.

Art. 11

Het Ministerie van Binnenlandse Zaken staat in voor de aanmaak van de programmatuur voor de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en die bestemd is voor de kantonhoofdbureaus en de gemeentehoofdbureaus.

De door de Minister van Binnenlandse Zaken aangewezen ambtenaar laat de geheugendragers voor het inlezen en de registratie alsook voor de optelling van de uitgebrachte stemmen aanmaken en bezorgt ze onder verzegelde omslag ten minste acht dagen voor de verkiezing aan de voorzitters van de hoofdbureaus tegen ontvangstbewijs. Op elke omslag staat de identificatie van het overeenkomstige hoofdbureau vermeld. Een aparte verzegelde omslag, die eveneens tegen ontvangstbewijs wordt overhandigd, bevat de nodige veiligheidselementen voor het gebruik van de geheugendragers.

bureau principal de circonscription pour l'élection du Conseil régional wallon et du Conseil flamand, le président du bureau principal de province pour l'élection du Parlement européen, le président du bureau principal de district pour l'élection du conseil provincial et le président du bureau principal pour les élections communales, donne instruction au fournisseur du système de lecture optique destiné au dépouillement automatisé des votes de faire procéder à l'impression de bulletins de vote adaptés à ce système.

Les bulletins de vote adaptés au procédé de dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique sont soumis à l'approbation du président du bureau principal visé à l'alinéa 1^{er}. Chaque président valide le bon à tirer après y avoir apporté, le cas échéant, les corrections nécessaires.

Art. 10

Par dérogation à l'article 95, § 7, du Code électoral, à l'article 3sexies, § 7, de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales et à l'article 44 de la loi électorale communale coordonnée le 4 août 1932, le Roi peut majorer le nombre d'assesseurs et d'assesseurs suppléants du bureau principal.

CHAPITRE III

Du dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique.

Art. 11

Le Ministère de l'Intérieur fait élaborer les logiciels nécessaires au dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et destinés aux bureaux principaux de canton ainsi qu'aux bureaux principaux communaux..

Le fonctionnaire désigné par le Ministre de l'Intérieur ordonne la fabrication des supports de mémoire destinés à la lecture et à l'enregistrement ainsi qu'au comptage des votes exprimés et fait parvenir ceux-ci contre récépissé, sous enveloppe cachetée, au moins huit jours avant l'élection, aux présidents des bureaux principaux. Sur chaque enveloppe, se trouvent mentionnées les données d'identification du bureau principal correspondant. Une enveloppe distincte cachetée, qui est également remise au président du bureau principal contre récépissé, contient les éléments de sécurité nécessaires à l'utilisation des supports de mémoire.

Art. 12

§1. Bij ontvangst van de stembussen of de omslagen met de stembiljetten afkomstig van de stembureaus, telt de voorzitter telkens samen met de leden die hij daartoe aanwijst van het kantonhoofdbureau of van het gemeentehoofdbureau, naargelang van het geval, deze stembiljetten, vouwt ze open en legt de stembiljetten afzonderlijk die kennelijk ongeldig zijn omdat ze behoren tot één van de volgende categorieën:

1° de stembiljetten die niet beantwoorden aan het model vastgesteld door de voorzitter van het hoofdbureau die verantwoordelijk is voor het drukken van de stembiljetten;

2° de stembiljetten waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn;

3° de stembiljetten die binnenvan een papier of enig voorwerp bevatten;

4° de stembiljetten die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet gegoedgeerde merk.

De twijfelachtige stembiljetten te weten die waartegen bezwaren zijn gemaakt omdat het kennelijk ongeldig karakter wordt betwist, worden eveneens in een aparte categorie geschikt, maar in een andere categorie dan die met de stembiljetten bedoeld in het eerste lid.

Het aantal in elke omslag of stembus gevonden stembiljetten, wordt vermeld in het proces-verbaal.

§2. Al de andere stembiljetten dan deze die kennelijk ongeldig of twijfelachtig zijn overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 1, worden per verkiezing gegroepeerd en in aparte stapels gelegd per groep van tenminste twee stembureaus. Nadat deze stembiljetten per stapel onderling zijn vermengd, worden ze achtereenvolgens stapel per stapel ingebracht in het systeem voor optische lezing voor het inlezen en de registratie van de uitgebrachte stemmen.

§3. Zodra de operaties betreffende het inlezen en de registratie zijn beëindigd, worden de stembiljetten die door het systeem werden verworpen evenals de stembiljetten bedoeld in §1, tweede alinea, onderzocht door de leden van het bureau en de getuigen.

Het bureau beslist of deze stembiljetten als ongeldig of geldig worden beschouwd. In het laatste geval, beslist het bureau telkens voor welke lijst en voor welke kandidaat of kandidaten de stem is uitgebracht.

De tabel met de resultaten, bedoeld in artikel 4, 2°, wordt aangevuld overeenkomstig de voormelde beslissing van het bureau.

§4. De operaties beschreven in paragraaf 1 worden achtereenvolgens uitgevoerd voor elk stembureau. In geval van gelijktijdige verkiezingen geschied-

Art. 12

§ 1^{er}. Au fur et à mesure de la réception des urnes et des enveloppes en provenance des divers bureaux de vote, le président et les membres du bureau principal de canton ou du bureau principal communal, selon le cas, que le président désigne à cet effet, comptent les bulletins qu'elles contiennent, les déplient et rangent à part ceux qui sont manifestement nuls en tant qu'appartenant aux catégories ci-après énumérées :

1° les bulletins qui ne sont pas conformes au modèle ayant fait l'objet du bon à tirer validé par le président du bureau principal responsable de l'impression des bulletins de vote ;

2° ceux dont les formes et dimensions auraient été altérées ;

3° ceux qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ;

4° ceux dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.

Les bulletins suspects, c'est-à-dire ceux ayant fait l'objet de discussions pour le motif que leur caractère manifestement nul a été mis en doute, sont pareillement mis à part mais dans une catégorie distincte de celles visées à l'alinéa 1^{er}.

Le nombre des bulletins trouvés dans chaque urne ou enveloppe est consigné dans le procès-verbal.

§ 2. Tous les bulletins autres que ceux qui sont manifestement nuls ou suspects en vertu du § 1^{er}, sont classés par élection et regroupés par paquets en provenance d'au moins deux bureaux de vote. Après avoir été mélangés, les bulletins de chaque paquet sont placés successivement dans le système de lecture optique en vue de la lecture et de l'enregistrement des votes qui y sont exprimés.

§ 3. Lorsque les opérations de lecture et d'enregistrement des votes sont achevées, les bulletins rejetés par le système, de même que ceux visés au § 1^{er}, alinéa 2, sont soumis à l'examen des membres du bureau et des témoins.

Le bureau décide si ces bulletins doivent être considérés comme nuls ou valables. Dans ce dernier cas, il détermine la liste et le ou les candidats bénéficiaires des suffrages qui y sont exprimés.

Le tableau des résultats visé à l'article 4, 2°, est ensuite complété en fonction de la décision du bureau.

§ 4. Les opérations décrites au § 1^{er} sont effectuées successivement pour chaque bureau de vote. En cas d'élections simultanées, les opérations décrites aux

den de operaties beschreven in de paragrafen 1 tot 3 voor elke verkiezing afzonderlijk.

Zodra het inlezen en de registratie van de uitgebrachte stemmen is beëindigd voor een stapel stembiljetten, afkomstig van minstens twee stembureaus, sluit de voorzitter de niet-betwiste stembiljetten in een omslag die hij verzegelt. Vervolgens registreert hij de aangemaakte geheugendragers met de uitgebrachte stemmen op het totalisatiesysteem.

Art. 13

Wanneer de uitslagen van alle stembureaus geregistreerd zijn, drukt de voorzitter van het hoofdbureau het proces-verbaal af, alsook de stemopnemingstabbel, waarvan de modellen worden vastgesteld door de Minister van Binnenlandse Zaken.

Art. 14

Het proces-verbaal en de stemopnemingstabbel, beide ondertekend door de voorzitter, de overige leden en de getuigen van het hoofdbureau, worden in een verzegelde omslag gesloten waarop de inhoud ervan wordt vermeld. De stembiljetten bedoeld in artikel 12 § 3 worden eveneens in een aparte verzegelde omslag gesloten.

Deze omslagen alsook de omslagen met de processen-verbaal van de stembureaus worden in één verzegeld pak samengebracht, dat de voorzitter van het hoofdbureau binnen 24 uur naargelang het geval tostuurt aan:

1° de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring, voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, of aan de voorzitter van het provinciehoofdbureau voor de verkiezing van de Senaat;

2° de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Waalse Gewestraad en de Vlaamse Raad;

3° de voorzitter van het provinciehoofdbureau voor de verkiezing van het Europees parlement;

4° de voorzitter van het districtshoofdbureau voor de verkiezing van de provincieraad;

5° de provinciegouverneur voor de verkiezing van de leden van de gemeenteraad.

Art. 15

De voorzitter van het kantonhoofdbureau of het gemeentehoofdbureau, naargelang van het geval, bewaart de geheugendragers gebruikt voor de verkiezingen, met inbegrip van deze voor de totalisatie van de stemmen, tot de tweede dag na de geldigverklaring

§§ 1^{er} à 3 ont lieu séparément pour chaque élection.

Chaque fois que les opérations de lecture et d'enregistrement des votes sont terminées pour les bulletins en provenance d'au moins deux bureaux de vote, le président place les bulletins non contestés dans des enveloppes cachetées dont la suscription indique le contenu. Il enregistre ensuite les supports de mémoire contenant les votes exprimés dans le système de totalisation.

Art. 13

Lorsque les résultats du scrutin sont enregistrés pour tous les bureaux de vote, le président du bureau principal imprime le procès-verbal de ces opérations ainsi que le tableau de dépouillement dont les modèles sont établis par le Ministre de l'Intérieur.

Art. 14

Le procès-verbal et le tableau de dépouillement, tous deux dûment signés par le président, les autres membres du bureau principal et les témoins, sont placés dans une enveloppe cachetée dont la suscription indique le contenu. Les bulletins visés à l'article 12, § 3, sont pareillement placés dans une enveloppe cachetée.

Ces enveloppes, de même que celles contenant les procès-verbaux des bureaux de vote sont réunies en un paquet cacheté que le président du bureau principal fait parvenir dans les vingt-quatre heures, selon le cas :

1° au président du bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des Représentants ou au président du bureau principal de province pour l'élection du Sénat ;

2° au président du bureau principal de circonscription pour l'élection du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand ;

3° au président du bureau principal de province pour l'élection du Parlement européen ;

4° au président du bureau principal de district pour l'élection du conseil provincial ;

5° au gouverneur de la province pour l'élection des membres du conseil communal.

Art. 15

Le président du bureau principal de canton ou du bureau principal communal, selon le cas, conserve les supports de mémoire utilisés lors de l'élection, en ce compris ceux destinés à la totalisation des votes, jusqu'au surlendemain du jour de la validation de l'élec-

van de verkiezing. Hij geeft ze vervolgens tegen ontvangstbewijs af aan de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde of verzendt ze aangetekend in een verzegelde omslag.

De verzegelde omslagen met de niet-betwiste stembiljetten bezorgt de voorzitter van het kantonhoofdbureau of van het gemeentelijk hoofdbureau, naargelang het geval, na de goedkeuring en ondertekening van het proces-verbaal, respectievelijk ofwel aan de griffie van de rechbank van eerste aanleg of van het vrederecht waar het kantonhoofdbureau is gevestigd ofwel aan de provinciegouverneur.

De stembussen worden teruggezonden naar het betreffende gemeentebestuur.

De gebruikte geheugendragers worden door toe-doen van het Ministerie van Binnenlandse Zaken gewist, zodra de verkiezing definitief geldig of ongeldig is verklaard. De ambtenaar die daartoe door de Minister van Binnenlandse Zaken wordt gemachtigd, stelt schriftelijk vast dat dit effectief gebeurd is.

HOOFDSTUK IV

Straf- en slotbepalingen.

Art. 16

Vervalsing van geheugendragers wordt bestraft als valsheid in openbare geschriften.

Art. 17

Artikel 200 van het Kieswetboek is van toepassing op de frauduleuze verandering van de stemopnemingsapparatuur, de geheugendragers en de software in de hoofdbureaus van de kantons en de gemeenten bedoeld in artikel 2.

Art. 18

De artikelen 204, 205 en 206 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de overtredingen bedoeld in de artikelen 16 en 17 van deze wet.

Art. 19

In de kantons en gemeenten die gebruik maken van een geautomatiseerd stemopnemingssysteem door optische lezing, zijn niet van toepassing:

1° de artikelen 149 tot 152, 154 tot 156, 158 tot 160, 161 eerste tot achtste lid, en 162 van het algemeen kieswetboek, alsook de artikelen 95 en 131 van

tion. Il les remet ensuite contre récépissé, sous enveloppe cachetée, ou les fait parvenir par lettre recommandée à la poste, au Ministre de l'Intérieur ou à son délégué.

Le président du bureau principal de canton ou du bureau principal communal, selon le cas, fait parvenir les enveloppes cachetées contenant les bulletins non contestés, après approbation et signature du procès-verbal, respectivement au greffe du tribunal de première instance ou de la justice de paix du chef-lieu de canton, ou au gouverneur de la province.

Les urnes sont renvoyées aux administrations communales qui les ont fournies.

Les supports de mémoire utilisés lors de l'élection sont effacés à l'intervention du Ministère de l'Intérieur dès que l'élection est définitivement validée ou annulée. Le fonctionnaire délégué à cet effet par le Ministre de l'Intérieur constate par écrit que cet effacement a été effectué.

CHAPITRE IV

Dispositions penales et finales.

Art. 16

La falsification des supports de mémoire est punie comme le faux en écritures publiques.

Art. 17

L'article 200 du Code électoral est applicable à l'altération frauduleuse des procédés de dépouillement automatisé, des supports de mémoire et des logiciels utilisés dans les bureaux principaux des cantons et communes visés à l'article 2.

Art. 18

Les articles 204, 205 et 206 du Code électoral sont applicables aux infractions visées aux articles 16 et 17 de la présente loi.

Art. 19

Dans les cantons et communes où il est fait usage d'un procédé de dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique, ne sont pas d'application :

1° les articles 149 à 152, 154 à 156, 158 à 160, 161, alinéas 1^{er} à 8, et 162 du Code électoral, ainsi que les articles 95 et 131 du même Code, dans la

hetzelfde wetboek in zoverre zij betrekking hebben op de stemopnemingsbureaus;

2° de artikelen 32, §1, derde lid, §2 en 39, §1, vierde lid, § 2 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur;

3° de artikelen 9 quater, 9 quinquies, 9 sexies, §1 eerste tot zevende lid, 37 ter, vierde lid, 37 quinquies en 37 sexies, van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen;

4° de bepalingen van Boek I van de voormelde gewone wet van 16 juli 1993, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement en van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, voor zover ze verwijzen naar de in 1° bedoelde artikelen van het Kieswetboek of voor zover ze betrekking hebben op de stemopnemingsbureaus.

Art. 20

Voor de toepassing van deze wet moeten in artikel 163 van het Kieswetboek de woorden «artikel 162, derde lid» worden vervangen door de woorden «artikel 14 van deze wet»;

Art. 21

Op de gemeentelijke kiescolleges waar een geautomatiseerd stemopnemingsysteem is opgesteld, zijn niet van toepassing:

1° de artikelen 43 tot 50, 52 en 53 van de gemeentekieswet;

2° de bepalingen van de voormelde wet, voor zover ze verwijzen naar de in artikel 19, 1° bedoelde artikelen van het Kieswetboek, of voor zover ze betrekking hebben op de stemopnemingsbureaus.

Gegeven te Brussel, 6 september 1998.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

*De Vice-Eerste Minister en Minister van
Binnenlandse Zaken,*

L. TOBBCA

mesure où ils ont trait aux bureaux de dépouillement ;

2° les articles 32, § 1^{er}, alinéa 3, et § 2, et 39, § 1^{er}, alinéa 4, et § 2, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant àachever la structure fédérale de l'Etat ;

3° les articles 9quater, 9quinquies, 9sexies, § 1^{er}, alinéas 1^{er} à 7, 37ter, alinéa 4, 37quinquies et 37sexies de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales ;

4° les dispositions du Livre Ier de la loi ordinaire précitée du 16 juillet 1993, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, dans la mesure où soit elles réfèrent aux articles du Code électoral visés au 1°, soit elles ont trait aux bureaux de dépouillement.

Art. 20

Pour l'application de la présente loi, les mots « article 162, alinéa 3, » figurant à l'article 163 du Code électoral, sont remplacés par les mots « article 14 de la présente loi ».

Art. 21

Dans les collèges électoraux communaux où un procédé de dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique a été établi, ne sont pas d'application :

1° les articles 43 à 50, 52 et 53 de la loi électorale communale ;

2° les dispositions de la loi précitée, dans la mesure où soit elles réfèrent aux articles du Code électoral visés à l'article 19, 1°, soit elles ont trait aux bureaux de dépouillement.

Donné à Bruxelles, le 6 septembre 1998.

ALBERT

PAR LE ROI :

*Le Vice-Premier Ministre et
Ministre de l'Intérieur,*

L. TOBBCA